



## **GABINETE DE INGLÉS**

### **ASIGNATURA: INGLÉS/ INGLÉS II**

*“Leer y releer se convierten -como en*

*la vida real- en el medio para resolver cosas”*

**Daniel Cassany.**

#### **1) FUNDAMENTACIÓN**

La siguiente propuesta pretende vertebrar la lectura comprensiva de los materiales disciplinares en la lengua extranjera desde los siguientes ejes fundamentales:

- la lectura como práctica social
- la alfabetización como aprendizaje integrado de contenidos curriculares en lengua extranjera
- los procesos cognitivos y la importancia del conocimiento previo
- el reposicionamiento de la competencia lingüística
- la extrapolación de estrategias lectoras de la lengua madre para el lector alóglota

Estos ejes sustentan un marco teórico que tiene como objetivo articular y direccionar la acción didáctica hacia la consecución de la competencia letrada en lengua extranjera y materna para el caso de la lectura y escritura respectivamente delimitada por el contexto sociocultural propio en el que se inscribe la institución.



## **2) EQUIPO DE CÁTEDRA**

Profesora Adjunta Ordinaria: Mg. Claudia Cañedo

JTP Ordinaria: Mg. Carolina Barandiarán

Ayudante Ordinaria: Lic. Gabriela Llana

Ayudante Interina: Prof. Rocío Holgado

Ayudante Interina: Prof. Luisa De Bernardi

Ayudante Interina: TPN Claudia Páez.

## **3) OBJETIVOS**

### Objetivos Generales

Durante el desarrollo del curso, se espera que el alumno sea capaz de:

- 1) Lograr una competencia lectora autónoma en lengua extranjera inglés que le permita abordar comprensivamente cualquier texto de la especialidad en los géneros discursivos usuales.
- 2) Desarrollar una competencia escrita en lengua materna capaz de reflejar la comprensión de los contenidos leídos en la lengua extranjera atendiendo a distintas consignas.
- 3) Ampliar y consolidar saberes transversalmente con las asignaturas troncales de la carrera.
- 4) Aplicar las estrategias que le permitan abordar la lectura exitosa de un texto teniendo en cuenta la diversidad de objetivos.
- 5) Aplicar el conocimiento sociocultural y disciplinar en el que se está inmerso para la formular las hipótesis adecuadas que le den continuidad a la comprensión.



- 6) Hacer uso de las herramientas en soporte papel y tecnológicas para contribuir a la interpretación.
- 7) Fortalecer la alfabetización en lengua extranjera o madre como herramienta para el desarrollo integral de la formación del alumno.
- 8) Contribuir de manera activa desde su saber disciplinar en la co-construcción de la interpretación de la lectura y su manifestación en la producción escrita.

#### **4) CONTENIDOS**

##### **UNIDAD 1**

- Interpretación de consignas.
- Palabras claves.
- Géneros discursivos predominantes en la ciencia: Características.
- Categorías canónicas de un texto expositivo/ explicativo.
- La macroestructura y superestructura del texto: identificación y análisis.  
Reconocimiento de elementos extralingüísticos en la construcción significativa

##### **UNIDAD 2**

- Reconocimiento y aprendizaje de vocabulario específico. Sinonimia/Antonimia.  
Hiperonimia.
- Aplicación de herramientas: Diccionarios soporte papel/diccionario en línea/traductores automáticos. Estrategias; fiabilidad
- Campos semánticos y palabras claves
- Transparencias y falsos cognados. Análisis interlingüístico.
- Análisis de morfosintaxis: prefijos y sufijos. *-ing* y *-ed* y sus posibles equivalentes en castellano.



- Categorías gramaticales y sus funciones: identificación en la organización de la sintaxis: sustantivo, adjetivo, adverbio verbos, preposiciones, determinantes.
- La frase nominal compleja
- Tiempos verbales y su relación con el género académico científico: presentes, pasados.
- Identificación y reconstrucción de las cláusulas correlativas (either-or/ neither nor/ if/then etc.)
- Usos de condicionales y su relación pragmática.
- Cohesión. Relaciones exofóricas de un texto: anáfora y catáfora.
- Conjunciones y conectores lógicos: adición, secuencia, causa-efecto, oposición, concesión. Su relación con la coherencia interna y la cohesión textual

### **UNIDAD 3**

- La escritura: Las diferencias entre el texto oral y escrito.
- La audiencia.
- Texto expositivo/ explicativo y sus formas estilísticas prototípicas.  
Reconocimiento y aplicación en la escritura.
- Identificación y redacción de una idea principal.
- El resumen y sus operaciones: supresión; generalización; globalización; integración.
- Aspectos formales de la escritura: Ortografía y puntuación

### **5) METODOLOGÍA Y DISEÑO DE ACTIVIDADES**

La modalidad de trabajo implica desarrollar la dinámica de la comprensión lectora de manera integrada y transversal, fusionando la teoría y la práctica. Los aspectos teóricos emanarán del abordaje mismo de la práctica y para la resolución de instancias conflictivas en la interpretación.



Se abordarán textos auténticos especializados extraídos de las asignaturas básicas de plan de estudios de cada carrera incluidas en la oferta educativa. Para la selección de estos materiales se ha solicitado contribución y asesoramiento de los docentes de las distintas cátedras quienes han hecho aportes siguiendo distintos criterios como utilidad en sus asignaturas, pertinencia, dificultad en la comprensión, autoría de los grupos intra-institucionales, etc. Estos materiales, los cuales que responden a los géneros discursivos predominantes en la ciencia, han sido utilizados como base para el diseño de un cuadernillo de trabajos prácticos que contempla tres ramas disciplinares atendiendo a ejes comunes de las carreras que las conforman. La rama I corresponde a la comisión integrada por las carreras de Ingeniería en Sistemas, Analista y Programador Universitario, Tecnicatura Universitaria en Desarrollo de Aplicaciones Informáticas (TUDAI) y Técnico Universitario en Gestión y Programación de Redes (TUPAR). La segunda rama está constituida por las carreras de Matemáticas Física y Licenciatura en Tecnología Ambiental (LTA). Finalmente la rama III conforma una comisión que comparte parcialmente contenidos troncales de la rama II por estar inscriptas dentro del mismo eje disciplinar pero a su vez se especifican contenidos propios de la formación de profesorado. Las carreras comprendidas en este grupo son: Profesorado en Matemática, Profesorado en Física y Profesorado en Informática. Durante el desarrollo de las actividades de lectura se propiciará que los alumnos trabajen en distintas modalidades, pares, grupos e individualmente intentando fomentar la negociación de significado y el aprendizaje colaborativo intentando, a su vez, que cada alumno se familiarice y encuentre su propio estilo de aprendizaje.

Se fomentará el uso de las herramientas de soporte durante la cursada y teniendo en cuenta el perfil del alumnado y su conocimiento en el uso de las tecnologías se trabajará de manera conjunta para sortear las dificultades en su uso. También se implementará el modelo de lectura guiado por el docente que incluirá explicaciones explícitas de las estrategias más factibles de utilizar en cada caso.

La secuenciación tiene en cuenta los parámetros de grado de dificultad que presenta el contenido tanto en su densidad textual y léxica, género, como también la



orientación de tareas que posibilite el texto. En una primera fase estas tareas son guiadas y la producción escrita, en lengua materna, como respuesta a la comprensión es limitada y precisa. Sin embargo la gradación progresa de manera tal que la producción sea amplia y conduzca a la producción de un escrito comprensible que refleje el contenido del texto base.

Dado que el trabajo de escritura presenta características que deben ser atendidas de manera individual la producción del aprendiz presupondrá un seguimiento de su evolución para lo cual se hará uso de las tecnologías de información (archivos compartidos, mail etc.) Esto posibilitará una devolución personalizada que apunte a superar deficiencias particulares y consolidar las prácticas de lecto escritura que se orientan en la dirección de los objetivos planteados.

## **6) EVALUACIÓN.**

### **Asignatura aprobada como alumno promocional (Según resolución HCA Facultad Ciencias Exactas)**

- Se deberá cumplir con el 80% de asistencia a las clases
- Obtener un mínimo de 7 en cada instancia de parcial o su recuperatorio.
- Presentar la totalidad de prácticos que se estimen necesario durante la cursada.

### **Asignatura aprobada como alumno regular (Según resolución HCA Facultad Ciencias Exactas)**

- Obtener un mínimo de 4 en cada instancia de parcial o su recuperatorio.
- Siguiendo el baremo de la Facultad, el alumno que no apruebe un parcial en sus dos instancias tendrá la posibilidad de dar un parcial pre-final.
- Una vez aprobada la cursada, se deberá aprobar un examen final escrito basada en contenidos seleccionados y siguiendo la modalidad que se describe



en el programa.

### **Examen final libre**

Los alumnos que se optasen por la opción de examen final libre deberán acreditar en la evaluación aquellos saberes de todo el programa y que no se midieron de manera progresiva durante la cursada de la asignatura. Dado que la evaluación parcial de la cursada es inseparable de la práctica educativa y permite la información necesaria para recoger la orientación respecto del proceso de enseñanza aprendizaje carecer de esta información significa tener que compensarla a través de una única instancia que representa el examen libre. Por tal motivo, el grado de dificultad, en particular representado por un examen más largo o con mayor variedad de actividades implica una exigencia superior al de aquellos alumnos que opten por examen en condición regular.

Podrá inscribirse para esta modalidad, en cualquier instancia de examen que el calendario académico permita.

### **7) OFERTA ACADEMICA**

Carreras para las que se ofrece el curso:

- Ingeniería en Sistemas.
- Analista y Programador Universitario.
- Tecnicatura Universitaria en Desarrollo de Aplicaciones Informáticas
- Técnico Universitario en Gestión y Programación de Redes
- Licenciatura en Ciencias Físicas
- Licenciatura en Tecnología Ambiental
- Analista Universitario en Monitoreo de Ambientes
- Licenciatura en Ciencias Matemáticas



- Licenciatura en Educación Matemática
- Profesorado de Física
- Profesorado en Informática
- Profesorado en Matemática

## 8) CRITERIOS PARA LA EVALUACIÓN

Como criterio de evaluación se utilizarán procedimientos cualitativos para considerar la producción escrita que vehiculiza la comprensión lectora y por consiguiente no se pueden evaluar de manera independiente.

Se tendrá en cuenta el desarrollo de:

- **Competencia sociolingüística**
- **Competencia discursiva**
- **Competencia lingüística**

Para la **competencia sociolingüística** se considerará:

- Registro
- Reconocimiento y selección de la variedad intralingüística propia
- Canal de producción y recepción (canal escrito y canal oral)
- Adecuación al género (aspectos estilísticos propio del género)
- Finalidad de la tarea. (interpretación de la consigna)

En relación a la **competencia discursiva** se observará:

- Cohesión uso de organizadores textuales, conectores, progresión temática
- Coherencia selección adecuada de información, avance sin contradicciones, organización lógica

Para la **competencia lingüística** formal se tomará en cuenta los siguientes aspectos:





- Léxico: Uso del metalenguaje de la disciplina
- Gramática: Aplicación de las reglas morfosintácticas
- Ortografía y puntuación

## 9) BIBLIOGRAFÍA

Alvarez Zapata, D.(2002): *Del modo de leer como modo de producción y consumo textual: ideas fundamentales de una categoría en construcción*. En: Revista Educación y Pedagogía. Universidad de Antioquia. Medellín.

Bourdieu, P. (1991): *Language and symbolic power*. Cambridge: Harvard University Press.

Calsamiglia H. y Tucson A. (1999): *Las cosas del decir*. Barcelona. Editorial Ariel

Cañedo, C. (2012): *“El uso de los traductores automáticos en la enseñanza del Inglés en la carrera de Ingeniería en Sistemas”* en “Libro de Resúmenes” de V Jornadas Internacionales de la enseñanza de Inglés en las carreras de Ingeniería. Universidad Nacional de Entre Ríos. Paraná. ISBN 978-950-698-354

Chamot O’ Malley. *Learning Strategies in Foreign language Instruction*

Cubo de Severino, L. (2007): *Los textos de la ciencia. Principales clases del discurso académico-científico*. Córdoba, Comunicarte Editorial.

Cubo de Severino, L (2005): *Leo pero no comprendo: estrategias de comprensión lectora*, Buenos Aires, Comunicarte Editorial.

Diamanti, V. (2010): *Propuesta de un manual de tipología textual escrita destinada al ámbito laboral para el desarrollo de la comprensión lectora en los niveles A1, A2 y B1*, Universidad Nebrija. Disponible en: <http://www.mecd.gob.es/portada-mecd>

Dorronzoro, M. I (2005): *“Didáctica de la lectura en lengua extranjera”*. En Klett, E. et al. *Didáctica de las lenguas extranjeras: una agenda actual*. Buenos Aires, Araucaria Editora.



Equipo cátedra (2015): Cuadernillo de prácticos. Diseño de prácticos especializado basado en material en Inglés de las asignaturas troncales de la carrera: libros de textos, revistas científicas y de divulgación etc.

Graesser, A. C. y Goodman, S. M. (1985). *“Implicit knowledge, question answering, and the representation of expository text”*, Britton y Black (Eds.): Understanding Expository Text. Hillsdale, New Jersey. LEA. 109-1

Rumelhart, D. & McClelland, J. (1986). Parallel distributed processing: Studies in the microstructure of cognition (2 Vols). Cambridge, MA.: MIT Press.

Pasquale et al., (2010). La Lectura en Lengua Extranjera: Perspectivas Teóricas y Didácticas. Módulo I. Disponible en:

[http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/programas/cle/pdf/apuntes\\_teorico\\_practicos.pdf](http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/programas/cle/pdf/apuntes_teorico_practicos.pdf)

Rumelhart, D. (1998). *“The architecture of mind: A conexionist approach”*. En P. Thagard (Ed.) Mind readings (pp. 207-238). Cambridge, MA.: MIT Press.

Smith, F. (1984): Comprensión de la lectura. Análisis psicolingüístico de la lectura y su aprendizaje. México. Trillas